

**LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IN A DISPLACED TAI
LANGUAGE: A CASE STUDY OF BLACK TAI
AT NONGKHE VILLAGE, THAILAND**

NATTHIDA CHAKSHURAKSHA

**A THESIS SUBMITTED IN PARTIAL FULFILMENT OF
THE REQUIREMENTS FOR
THE DEGREE OF DOCTOR OF PHILOSOPHY (LINGUISTICS)
FACULTY OF GRADUATE STUDIES
MAHIDOL UNIVERSITY**

2003

ISBN 974-04-3896-2

COPYRIGHT OF MAHIDOL UNIVERSITY

การชำระและการเปลี่ยนภาษา: กรณีศึกษาภาษาไทดำ ณ หมู่บ้านหนองเข้ ตำบลหนองปรัง อำเภอเขา
ชัย จังหวัดเพชรบุรี (LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IN A DISPLACED TAI
LANGUAGE: A CASE STUDY OF BLACK TAI AT NONGKHE VILLAGE, THAILAND)

ณัฐธิดา จักขุรักษ์ 4136574 LCLG/D

ศศ.ด. (ภาษาศาสตร์)

คณะกรรมการควบคุมวิทยานิพนธ์ : Dennis L. Malone, Ph.D. (Education); Susan E. Malone, Ph.D.
(Education); สุวิไล เปรมศรีรัตน์, Ph.D. (Linguistics); ภัททิยา ยิมเรวัต, Ph.D. (Social Anthropology
& Ethnology)

บทคัดย่อ

การวิจัยภาษาศาสตร์สังคมเชิงคุณภาพนี้เป็นการสำรวจการใช้ภาษาและทัศนคติต่อภาษาของชุมชนไทดำ ซึ่งเป็นชนกลุ่มน้อยกลุ่มหนึ่งในประเทศไทย การวิจัยครั้งนี้มีจุดมุ่งหมาย 3 ประการคือ เพื่อทำความเข้าใจเกี่ยวกับทัศนคติของคนในชุมชนที่มีต่อภาษาและวัฒนธรรมของชาติพันธุ์ตนเอง เพื่อวิเคราะห์การใช้ภาษาในบ้านและชุมชนเพื่อประเมินว่าปัจจัยทางการใช้ภาษาใดมีผลต่อการชำระภาษาและการเปลี่ยนภาษา และเพื่อเสนอแนวทางปฏิบัติอันจะนำไปสู่การชำระภาษาของกลุ่มชาติพันธุ์ไทดำต่อไป

จากการสัมภาษณ์ สังเกตแบบมีส่วนร่วม และวิเคราะห์เทปสนทนาในเหตุการณ์จริง ผู้วิจัยพบว่าชุมชนไทดำ ณ หมู่บ้านหนองเข้ ตำบลหนองปรัง อำเภอเขาชัย จังหวัดเพชรบุรี ยังชำระภาษาและวัฒนธรรมของกลุ่มชาติพันธุ์ตนเองไว้ได้อย่างเข้มแข็ง ปัจจัยที่มีผลต่อการชำระภาษาได้แก่ การใช้ภาษาอย่างแพร่หลายในชุมชน การส่งต่อภาษาไปยังรุ่นลูกหลาน การรักษาลักษณะดั้งเดิมของภาษา การปนภาษาเกิดขึ้นน้อย หน้าที่ของภาษาในพิธีกรรมที่เกี่ยวข้องกับการบูชาผีบรรพบุรุษ ประชากรมีทัศนคติที่ดีและซื่อสัตย์ต่อภาษาและวัฒนธรรมของกลุ่มชาติพันธุ์ตนเอง

ถึงแม้จะมีการชำระภาษาอย่างเข้มแข็งในชุมชนไทดำ ณ หมู่บ้านหนองเข้ ตำบลหนองปรัง อำเภอเขาชัย จังหวัดเพชรบุรี ผู้วิจัยก็ได้สังเกตเห็นเมล็ดแห่งการเปลี่ยนภาษาเช่นกัน เมล็ดดังกล่าวได้แก่การแต่งงานนอกกลุ่มชาติพันธุ์ การได้รับการศึกษาในโรงเรียนที่อยู่ห่างไกลจากชุมชน และสื่อต่างๆ โดยเฉพาะวิทยุและโทรทัศน์ที่มีอยู่แพร่หลายในชุมชน ดังนั้น ผู้วิจัยจึงเสนอแนะให้มีการพัฒนาการรู้หนังสือภาษาไทดำซึ่งเป็นภาษาแม่ และให้มีการเรียนการสอนในภาษาแม่ในโรงเรียน เพื่อจะได้ชำระภาษาไทดำไว้ได้อย่างเข้มแข็งต่อไป

LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IN A DISPLACED TAI LANGUAGE: A
CASE STUDY OF BLACK TAI AT NONGKHE VILLAGE, THAILAND.

NATTHIDA CHAKSHURAKSHA 4136574 LCLG/D

Ph.D. (LINGUISTICS)

THESIS ADVISORS : DENNIS L. MALONE, Ph.D. (EDUCATION), SUSAN E.
MALONE, Ph.D. (EDUCATION), SUWILAI PREMSRIRAT, Ph.D. (LINGUISTICS),
PATTIYA JIMREIVAT, Ph.D. (SOCIAL ANTHROPOLOGY & ETHNOLOGY)

ABSTRACT

This qualitative sociolinguistic research explores language use and attitudes of a minority Black Tai community in Thailand. The purpose of the research is threefold: to gain insights and understanding about attitudes of the community members toward their ethnic language and culture; to analyze their language use in the home and community so as to assess the degree to which the attitudes and use indicate ethnic language maintenance or shift; and to propose possible positive actions to ensure the maintenance of the ethnic language.

Drawing from interviews, participant observation and analyses of actual recorded conversations, the researcher concludes that the Black Tai at Nongkhe Village have been maintaining their ethnic Black Tai language and culture very strongly. A number of features are factors contributing to ethnic language maintenance. First of all, not only is Black Tai used extensively in the community, but the ethnic language is passed on to younger generations as well. The Black Tai villagers preserve traditional features of the ethnic language, while rarely engaging in code-switching. The ethnic language also serves a significant ceremonial function with respect to clan spirit worship. Furthermore, community members express positive attitudes and loyalty toward the ethnic language and culture.

Despite strong maintenance, the seeds of language shift were observed as well. Factors likely to promote shift include practices of intermarriage, formal schooling in schools far way from the community and the widespread presence of electronic media in the village. To secure ethnic language maintenance, the researcher recommends that mother tongue literacy be developed and formal education in the mother tongue be advanced.

KEY WORDS : LANGUAGE MAINTENANCE / SHIFT / CODE-SWITCHING /
BLACK TAI / THAILAND / SOCIOLINGUISTICS

171 p. ISBN 974-04-3896-2